

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

13 octobre 2010

**PROPOSITION DE LOI**

**visant à modifier l'article 417bis  
du Code pénal**

(déposée par M. Olivier Maingain et consorts)

---

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 oktober 2010

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van artikel 417bis  
van het Strafwetboek**

(ingediend door de heer Olivier Maingain c.s.)

---

**RÉSUMÉ**

---

*Afin de mettre la Belgique en conformité avec certaines recommandations internationales, dans le domaine de la lutte contre la torture, la présente proposition de loi élargit la définition des traitements inhumains aux actes fondés sur toute forme de discrimination.*

**SAMENVATTING**

---

*Teneinde de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met bepaalde internationale aanbevelingen inzake de strijd tegen foltering strekt dit wetsvoorstel ertoe de definitie van onmenselijke behandeling uit te breiden tot de handelingen die gebaseerd zijn op discriminatie van ongeacht welke aard.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
PS	:	Parti Socialiste		
MR	:	Mouvement Réformateur		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
sp.a	:	socialistische partij anders		
VB	:	Vlaams Belang		
cdH	:	centre démocrate Humaniste		
LDD	:	Lijst Dedecker		
PP	:	Parti Populaire		

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

  

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

## PROPOSITION DE LOI

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 1911/001.

La présente proposition s'inscrit dans le suivi des Observations finales du Comité contre la torture des Nations Unies sur la Belgique<sup>1</sup>, présentées le 21 novembre 2008, et par lesquelles le Comité recommande à la Belgique d' "*envisager de prendre les mesures législatives nécessaires pour amender l'article 417bis du Code pénal de manière à s'assurer que l'ensemble des éléments de la définition de l'article premier de la Convention se trouve englobé dans la définition générale contenue à l'article 417bis du Code pénal belge*".

Ainsi, la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984, et ratifiée par la Belgique le 25 juin 1999, dispose, en son article 1<sup>er</sup>, que le terme "torture" désigne tout "*acte par lequel une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, sont intentionnellement infligées à une personne aux fins notamment d'obtenir d'elle ou d'une tierce personne des renseignements ou des aveux, de la punir d'un acte qu'elle ou une tierce personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis, de l'intimider ou de faire pression sur elle ou d'intimider ou de faire pression sur une tierce personne, ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination quelle qu'elle soit, lorsqu'une telle douleur ou de telles souffrances sont infligées par un agent de la fonction publique ou toute autre personne agissant à titre officiel ou à son instigation ou avec son consentement exprès ou tacite*".

Inséré par la loi du 14 juin 2002 de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984<sup>2</sup>, dans le but d'adapter le Code pénal aux dispositions normatives de cette Convention, l'article 417bis du Code pénal manque son but en limitant la définition générale de la torture à tout traitement délibéré par lequel une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales, sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle

1 Comité contre la torture, 41<sup>e</sup> session, 3-21 novembre 2008, p. 6.

2 *Moniteur Belge*, 14 août 2002.

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1911/001.

Met dit wetsvoorstel wordt gevolg gegeven aan de op 21 november 2008 voorgestelde "*Concluding Observations*" van het "*Committee Against Torture*" van de Verenigde Naties met betrekking tot België<sup>1</sup>, en waarin het comité België aanbeveelt te overwegen "*de prendre les mesures législatives nécessaires pour amender l'article 417bis du Code pénal de manière à s'assurer que l'ensemble des éléments de la définition de l'article premier de la Convention se trouve englobé dans la définition générale contenue à l'article 417bis du Code pénal belge*".

Zo bepaalt artikel 1 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen op 10 december 1984 en door België geratificeerd op 25 juni 1999, dat onder de term "*foltering*" wordt verstaan "*iedere handeling waardoor opzettelijk hevige pijn of hevig leed, lichamelijk dan wel geestelijk, wordt toegebracht aan een persoon met zulke oogmerken als om van hem of van een derde inlichtingen of een bekentenis te verkrijgen, hem te bestraffen voor een handeling die hij of een derde heeft begaan of waarvan hij of een derde wordt verdacht deze te hebben begaan, of hem of een derde te intimideren of ergens toe te dwingen dan wel om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook, wanneer zulke pijn of zulk leed wordt toegebracht door of op aanstichten van dan wel met de instemming of gedogen van een overheidsfunctionaris of andere persoon die in een officiële hoedanigheid handelt*".

Artikel 417bis van het Strafwetboek, dat bij de wet van 14 juni 2002 houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984<sup>2</sup>, is ingevoegd om het Strafwetboek aan te passen aan de normatieve bepalingen van dat Verdrag, is onvoldoende doeltreffend doordat het de algemene definitie van foltering beperkt tot elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijk of geestelijk lijden wordt

1 *Committee Against Torture*, 41<sup>e</sup> zitting, 3-21 november 2008, blz. 6.

2 *Belgisch Staatsblad*, 14 augustus 2002.

des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers.

Afin de répondre aux recommandations du Comité contre la torture des Nations Unies, les auteurs de la présente proposition souhaitent compléter la définition générale du Code pénal belge en élargissant les cas de traitements inhumains, et donc de tortures, à ceux par lesquels de graves souffrances mentales ou physiques sont infligées intentionnellement pour tout motif fondé sur une forme de discrimination, quelle qu'elle soit.

Olivier MAINGAIN (MR)  
Marie-Christine MARGHEM (MR)  
Damien THIÉRY (MR)  
Katrin JADIN (MR)

toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren.

Om aan de aanbevelingen van het "Committee Against Torture" van de Verenigde Naties te beantwoorden, wenst de indiener van dit wetsvoorstel de algemene definitie van het Belgisch Strafwetboek aan te vullen door de gevallen van onmenselijke behandeling — en dus van foltering — uit te breiden tot die waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijk leed wordt toegebracht om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook.

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

L'article 417*bis*, 2°, du Code pénal, inséré par la loi du 14 juin 2002, est complété par les mots suivants:

“, ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination, quelle qu'elle soit.”

25 août 2010

Olivier MAINGAIN (MR)  
Marie-Christine MARGHEM (MR)  
Damien THIÉRY (MR)  
Katrin JADIN (MR)

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Artikel 417*bis*, 2°, van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juni 2002, wordt aangevuld als volgt:

“, of om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook.”

25 augustus 2010

**TEXTE DE BASE****Code pénal****Art. 417bis**

Pour l'application de la présente section, l'on entend par:

1° torture: tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales;

2° traitement inhumain: tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers;

3° traitement dégradant: tout traitement qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves.

**TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION****Code pénal****Art. 417bis**

Pour l'application de la présente section, l'on entend par:

1° torture: tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales;

2° traitement inhumain: tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers, ***ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination, quelle qu'elle soit;***

3° traitement dégradant: tout traitement qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves.

**BASISTEKST****Strafwetboek****Art. 417bis**

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1° foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamenlijk of geestelijk lijden veroorzaakt;

2° onmenselijke behandeling: elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamenlijk leed wordt toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren;

3° onterende behandeling: elke behandeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****Strafwetboek****Art. 417bis**

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1° foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamenlijk of geestelijk lijden veroorzaakt;

2° onmenselijke behandeling: elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamenlijk leed wordt toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren, **of om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook;**

3° onterende behandeling: elke behandeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.